

資料

『永久告示録』（下）

オットー・レーネル編
吉原達也訳

第1編 訴訟開始

1. 地方市等の裁判権者
2. 民事裁判権
3. 訴訟開示
4. 合意約束
5. 法廷召喚
6. 訴訟申請
7. 出頭保証
8. 訴訟代理人等
9. 濫訴者
10. 原状回復
11. 仲裁引受
12. 担保設定
13. 先決

第2編 通常訴訟手続

14. 審判人手続
15. 財産中の物
16. 墓地・葬儀費用
17. 貸付物
18. 船長・支配人訴権等
19. 誠意訴訟
20. 嫁資返還請求
21. 子及び胎児
22. 後見
23. 窃盗

24. 保護者権

(以上法学紀要第56巻所収)

第3編 特別保護手続

25. 遺産占有
26. 遺言
27. 遺贈
28. 新造工事告知
29. 未発生損害担保
30. 雨水訴権
31. 自由身分
32. 徴税請負人
33. 抵当不動産買主
34. 暴力・騒乱・火災・倒壊・難船等
35. 不法侵害

第4編 終局手続

36. 既判物
- 36a. 認諾・不防禦
37. 法廷随伴者等
38. 占有取得原因
39. 財産占有・没収・売却
40. 破産財産の買主
41. 財産管理人
42. 二倍額の判決取消

第5編 特示命令・抗弁・法務官 的問答契約	高等按察官告示
43. 特示命令	1. 奴隸売却
44. 抗弁	2. 挽畜売却
45. 法務官的問答契約	3. 獣による損害
	(以上法学紀要第57巻)

Edictum perpetuum praetoris urbani 内人掛法務官の永久告示録
(承前)

(*Pars tertia. De iuris auxiliis extraordinariis.* 第3編 特別保護手続)

XXV. De bonorum possessionibus⁽¹⁾. 遺産占有について。[Ulp.39-49; P.41-44.]

A. Si tabulae testamenti extabunt⁽²⁾ (*non minus quam septem testium signis signatae*)⁽³⁾. もし(七人より少ない証人により記名封印されたる)遺言書がある場合。[Ulp.39; P.41.]

1. De bonorum possessione contra tabulas⁽⁴⁾. 遺言書に反する遺産占有について。[§ 142] [Ulp.39, 40; P.41.]

2. De legatis praestandis c.t. bonorum possessione petita⁽⁵⁾. 遺言書に反して遺産占有が請求された場合に、遺贈を給付すべきことについて。[§ 143]

3. De collatione bonorum⁽⁶⁾. 財産の持戻について。[§ 144]

4. De dotis collatione⁽⁷⁾. 嫁資の持戻について。[§ 145]

5. De coniungendis cum emancipato liberis eius⁽⁸⁾.

家父権免除を受けたる者[の相続分]と彼の子[の相続分]との結合について。[§ 146] [Ulp.40; P.41.]

(1) *Rubr.D.37,1*

(2) *Rubr.D.37,2.*

(3) *Cf. Gai.2,119,147. Ulp.28,6.*

(4) *Rubr.D.37,4.*

(5) *Rubr.D.37,5.*

(6) *Rubr.D.37,6.*

(7) *Rubr.D.37,7.*

(8) *Rubr.D.37,8. Hoc edictum in D.37,8,1pr. ict.38,6,5pro. ad verbum fere transcriptum est.*

6. De ventre in possessionem mittendo et curatore eius⁽¹⁾ventrem cum liberis in possessionem esse iubebo⁽²⁾.

占有を付与された胎児及びその保佐人について。胎児が子と共に占有にあることを本職は命ずべし。[§ 147] [Ulp.41; P.41.]

7. Edictum Carbonianum⁽³⁾. カルボニアヌム告示。[§ 148]

8. De bonorum possessione secundum tabulas⁽⁴⁾. 遺言書に従う遺産占有について。[§ 149]

9. De bonis libertorum⁽⁵⁾ 解放自由人の財産について。[§ 150] [Ulp.44, 43; P.42.]

a. Si quis manumissus manumissa moritur⁽⁶⁾ もし被解放自由男被解放自由女が死亡したる場合…。

b. Si donum munus operas redemerit (*libertus, patrono bonorum possessionem non dabo*)⁽⁷⁾. 解放自由人が贈物, 賜物, 労務を買戻したるときは, 本職は保護者に遺産占有を付与すべからず。

10. Si quid in fraudem patroni factum sit⁽⁸⁾.
何か保護者を詐害するためになされたとき。[§ 151] [Ulp.41; P.42.]

[a. *Fabianum edictum*⁽⁹⁾ ファビアヌム告示;

b. *Calvisianum edictum*⁽¹⁰⁾ カルウイシアヌム告示。]

(1) *Rubr.D.37,9.*

(2) *D.40,4,13,3*

(3) *Cf. Rubr.D.37,10.*

(4) *Rubr.D.37,11.* b.p.s.t. について古い法務官たちが告示していたについて, *Cic. in Verr. II, 1, 45, 117*: si de hereditate ambigitur et tabulae testamenti obsignatae non minus multis signis quam e lege oportet ad me proferentur, secundum tabulas testamenti potissimum possessionem dabo. 「相続財産に関して疑いがあり, 法律により義務づけられているより少ない数の認印で封印された遺言が本職に提出された場合, 遺言に従い最も高い順位の者に本職は遺産占有を付与すべし。」これらの文言はその後法務官たちにより若干変更された。E. P. § 149.

(5) *Rubr. D.38,2.*

(6) *Prob. Einsidl. 51.*

(7) *Paul.D.50,16,53pr. 194.*

(8) *Rubr. D.38,5.*

(9) *FIRA I* による補充: *D.38,5,1pr. Paul.S.3,3.*

(10) *FIRA I* による補充: *D.38,5,3.3.*

11. *De liberis patroni*⁽¹⁾. 保護者の卑属について。[§ 152]

12. *Quibus bonorum possessio liberti non datur*⁽²⁾.

誰が解放自由人の遺産占有を付与されないか。[§ 153] [Ulp.45; P.42.]

13. [Si parente quis manumissus sit.] In eo qui a patre avove paterno provove paterni avi patre (*manumissus moritur, idem ius servabo atque si ex servitute manumissus esset*)⁽³⁾.

[ある者が尊属によって解放されたる場合。] 父、父方祖父、曾祖父、父の祖父によって、(解放されたるのち死亡したる者に。あたかも奴隷から解放されたのと同じく、本職は法を保護すべし。)[§ 154]

14. *De bonorum possessione ex testamento militis*⁽⁴⁾.

軍人遺言に基づく遺産占有について。[§ 155]

B. *Si tabulae testamenti nullae extabunt*⁽⁵⁾. 遺言書がまったく存在しない場合。[Ulp.46, 47; P.43.]

1. *Unde liberi*⁽⁶⁾. 卑属として。[§ 156]

2. [*Unde legitimi*. 法定相続人として。] Tum quem ei heredem esse oporteret, si intestatus mortuus esset⁽⁷⁾. その者の相続であるべきときに、無遺言で死亡したる場合。[§ 157]

3. *Unde cognati*⁽⁸⁾. 血族として。[§ 158]

(1) *E.P. § 152.*

(2) *E.P. § 153.*

(3) *D.37,12,1,1.2.*

(4) *Rubr.D.37,13.*

(5) *D.38,6 rubr. et 1,1.* 「古い伝来告示」*'veteris edicti tralaticii'* の表現は異なっていた。これを伝えるのは, *Cic. in Verr.2,1,44:* 'si tabulae testamenti non proferrentur, tum ut, uti quemque potissimum heredem esse oporteret, si is intestatus mortuus esset, ita secundum eum possessio daretur.' 「もし遺言書が提出されない場合、彼が無遺言にて死亡したる場合、遺産占有は相続人となるべき順位の高い者から順次与えられるべし。」と。Cf. Leist, Forts. v. Glück Pand. 1, 76-82.

(6) *Rubr.D.38,6:* 'Si tab. test. nullae extabunt: unde liberi.' 「もし遺言書が全く存在しない場合に：卑属として」とある。

(7) *D.38,7,1.*

(8) *Rubr. D.38,8.*

4. *Unde familia patroni*⁽¹⁾. 保護者の家族として。[§ 159]
5. *Unde patronus patroni*⁽²⁾. 保護者の保護者として。[§ 160]
6. *Unde vir et uxor*⁽³⁾. 夫及び妻として。[§ 161]
7. *De postumis*⁽⁴⁾. 後生子について。[§ 162a 遺言者の死後又は遺言作成後生まれた子について]
8. *Unde cognati manumissoris*⁽⁵⁾. 解放者の血族として。[§ 162]

C. *Clausulae generales*. 一般条項。[Ulp. 448, 49; P.44.]

1. *Quibus non competit bonorum possessio*⁽⁶⁾. 遺産占有無資格者。[§ 163]

2. *Ut ex legibus senatusve consultis bonorum possessio detur. Uti me quaque lege senatusve consulto bonorum possessionem dare oportebit, ita dabo*⁽⁷⁾.

法律又は元老院議決に基づいて遺産占有が付与されるべし。法律又は元老院議決により本職が遺産占有を付与するを命じるように、本職は遺産占有を付与すべし。[§ 164]

3. *Successorium edictum*⁽⁸⁾: *quis ordo in bonorum possessionibus servetur*⁽⁹⁾.

承継順位に関する [順送り] 告示。遺産占有付与において守られるべき順位。[§ 165]

XXVI. *De testamentis*⁽¹⁰⁾. 遺言について。[Ulp.50; P.45, 46.]

1. *De condicione iurisiurandi*⁽¹¹⁾. 宣誓の条件について。[§ 166]

(1) *E.P. § 159. D.50,16,195.196.*

(2) *E.P. § 160.*

(3) *Rubr. D.38,11.*

(4) *E.P. § 161^a.*

(5) *E.P. § 162. Ulp.28,7.*

(6) *Rubr.D.38,13.*

(7) *D.38,14,1pr.*

(8) *Cf.. Rubr. D.38,9.*

(9) *Rubr. D.38,15.*

(10) *D.28,5,32,.33: 'Gai. lib. I, II de testam. ad ed. pr. urb.'*

(11) *Rubr. D.28,7.*

2. Testamenta quemadmodum aperiantur inspiciantur et describantur⁽¹⁾.

いかにして遺言が開封され検認され書写さるべきか。[§ 167]

3. Si quis omissa causa testamenti ab intestato [vel alio modo⁽²⁾] possideat hereditatem⁽³⁾.

ある者が遺言の内容が失われたるために無遺言又は他の方法で相続財産を占有する場合。[§ 168]

4. Quorum testamenta ne aperiantur⁽⁴⁾. 誰の遺言書が開封されざるべきか。[§ 169]

XXVII. De legatis⁽⁵⁾ 遺贈について。[Ulp.51, 52; P.47, 48.]

[§ 170. Si ex testamento agatur⁽⁶⁾.

遺言に基づき訴訟されたる場合。]

[§ 171. Ut usus fructus nomine caueatur⁽⁷⁾.

用益権のために担保がなさるべく。]

1. Ut legatorum servandorum causa caveatur⁽⁸⁾.

遺贈を保全するために担保を設定すべきこと。[§ 172]

2. Ut in possessionem legatorum servandorum causa esse liceat⁽⁹⁾.

遺贈を保全するために遺産占有を取得するを許されること。[§ 173]

XXVIII. De operis novi nuntiatione⁽¹⁰⁾. 新造工事告知について。
[§ 174] [Ulp.52; P.48.]

XXIX. De damno infecto⁽¹¹⁾. Damni infecti suo nomine promitti,

(1) *Rubr. D.29,3.*

(2) vel alio modo] ユスティニアヌス的と思われる。

(3) *Rubr. D.29,4.*

(4) *Rubr. D.29,5.*

(5) *D.30,65.69.73:* 'Gai. l. I. II de testam. ad ed. pr. urb.' *E.P. p.353 sqq.*

(6) *FIRA I* による補充: *Cf. Gai.2,204,213.*

(7) *FIRA I* による補充: *Cf. D.4.9,1,pr.; 5,1.*

(8) *Rubr. D.36,3.*

(9) *Rubr. D.36,4.*

(10) *D.39,1,9:* 'Gai. ad ed. urb. tit. de operis novi nuntiatione'

(11) *D.39,2,8.19:* 'Gai. ad ed. urb. tit. de damno inf.'

alieno satisdari iubebo ei, qui iuraverit non calumniae causa id se postulare eumve cuius nomine aget postulaturum fuisse, in eam diem, quam causa cognita statuero. si controversia erit, dominus sit necne qui cavebit, sub exceptione satisdari iubebo. de eo opere, quod in flumine publico ripave eius fiet, in annos decem satisdari iubebo.....eum, cui ita non cavebitur, in possessionem eius rei, cuius nomine, ut caveatur, postulabitur, ire et, cum iusta causa esse videbitur, etiam possidere iubebo. in eum, qui neque caverit neque in possessione esse neque possidere passus erit, iudicium dabo, ut tantum praestet, quantum praestare eum oportere, si de ea re ex decreto meo eiusve, cuius de ea re iurisdictio fuit quae mea est, cautum fuisse.....eius rei nomine, in cuius possessionem misero, si ab eo qui in possessione erit, damni infecti nomine non satisdabitur, eum, cui non satisdabitur, simul in possessione esse iubebo⁽¹⁾.

未発生損害について。未発生損害について、諾約者自身に関するときは単純問答契約が、他人に関するときは保証人附問答契約が、要約者自身のまたは彼がその者のために訴えているところの者の締約申請がシカーネのためにあらざるを宣誓する要約者に対して、事情審理後私の定める期間で諾約されるよう本職は命ずべし。もし諾約する担保者が所有者であるか否かにつき争いある場合、私は保証人附問答契約がなされるよう留保附で命ずるであろう。このように担保 [問答契約] を得られざりし者が締約申請の目的物の占有に入るべく、さらに正当原因がありとみらるるときには占有すべく、本職は命ずべし。担保 [問答契約] もせず占有にあることも占有することも許されぬ者を相手方として、つぎの訴訟を、すなわち、もしこの件につき本職の決定、またはこの件につき本職の裁判権を授けられた者の決定に基づいて担保 [問答契約] がなされていたとすれば彼が給付するを要せんところのものを給付せよという訴訟を本職は付与べし。…私が占有を付与するであろう物について、もしも現に占有にある者が未発生損害について保証人附担保問答契約をなさざる場合、保証人附問答契約がなされぬ者が単独で占有にあるよう本職は命ずべし。[§ 175] [Ulp.53; P.48.]

(1) *D.39,2,7pr. E.P. § 175.*

XXX. De aqua et aquae pluviae arcendae⁽¹⁾. 水と雨水の防止について。[Ulp.53; P.49.]

[§ 176. De aqua. 水について]

[§ 177. Aquae pluviae arcendae. 雨水の防止について。]

XXXI. De liberali causa⁽²⁾. 自由身分に関する事件について。[Ulp.54, 55; P.50, 51.]

1. Si ex servitute in liberatatem petatur. 奴隷身分から自由身分へ。
[§ 178]

2. Si ex libertate in servitutem petatur⁽³⁾. 自由身分から奴隷身分へ。
[§ 179]

3. Si controversia erit, utrum ex servitute in libertatem petatur an ex libertate in servitutem⁽⁴⁾....。 奴隷身分から自由身分へかあるいは自由身分から奴隷身分へかについて争いある場合。[§ 180]

[§ 181. Si quis ei, cui bona fide serviebat, dolo malo passus erit se seruo venum dari.⁽⁵⁾

もしある者が、善意で仕えていたところの当の者に、悪意により
自らが奴隷として売却さるるを受け容れたる場合。]

[§ 182. Si quis, cum se liberum esse sciret, dolo malo passus erit se pro seruo venum dari⁽⁶⁾.

もしある者が、自らが自由身分たるを知りながら、悪意により
自らが奴隷として売却さるるを受け容れたる場合。]

XXXII. De publicanis⁽⁷⁾. Quod publicanus eius publici⁽⁸⁾ nomine vi ademerit quove familia publicanorum, si id restitutum non erit, in duplum aut, si post annum agetur, in simplum iudicium dabo. item si

(1) *Rubr. D.39,3. Ibid. 13.* 'Gai. ad ed. pr. urb. tit. de aquae pluviae arcendae'.

(2) 章題を示すは、*Gai. D.40,12,2.4.6.9.11.*

(3) *E.P. § 178. 179.*

(4) *C.7,16,21. Cf. D.40,12,7,5. Thalel. in schol. Bas. 48,20,21.*

(5) *FIRA I* による補充: *Cf. D.40,12,12,6.*

(6) *FIRA I* による補充: *Cf. D.40,12,14,pr.,1; 22.*

(7) *D.39,4,5.* 'Gai. ad ed. pr. urb. ti. de publicanis.'

(8) *Flor.:* 'publicani'. *Basil.56,1,1:* 'onomati tou telous'.

damnum iniuria [furtumve] factum esse dicetur, iudicium dabo. si hi ad quos ea res pertinebit non exhibebuntur⁽¹⁾, in dominos sine noxae deditioe iudicium dabo⁽²⁾.

徴税請負人について。徴税請負人又はその奴隷が国家の名目で暴力で物を奪取した場合、もしそれが回復されざるときには、本職は二倍額について、もし一年経過後の請求であれば、単純額について、訴訟を付与すべし。同様に損害が不法に発生した〔又は盗がなされた〕と主張される場合、本職は訴訟を付与すべし。その件の関係人が提示されない場合、所有者を相手方とする訴訟を加害物委任なしに本職は付与すべし。[§ 183] [Ulp.55; P.52.]

[§ 184. *Quod publicanus illicite exegerit*⁽³⁾.

徴税請負人が不正に徴収したる場合。]

[§ 185. *De vectigalibus*⁽⁴⁾. 永借料について。]

XXXIII. *De praediatoribus*⁽⁵⁾. 抵当不動産買主について。[§ 186] [Ulp.56; P.53.]

XXXIV. *De vi turba incendio rel.* 暴力, 騒乱, 火災 [, 倒壊, 難船, 奪取された舟又は船] について。

1. *De hominibus armatis coactis, vi bonorum raptorum et de turba*⁽⁶⁾.
Si cui dolo malo hominibus coactis damni quid factum esse dicetur sive cuius bona rapta esse dicentur, in eum, qui id fecisse dicetur,iudicium dabo⁽⁷⁾. item si servus familiae fecisse dicetur, in dominum iudicium noxale dabo⁽⁸⁾.

(1) *D.39,4,1,6.*

(2) *D.39,4,1pr.*

(3) *FIRA I* による補充: *Cf. D.39,4,9,5. Lenel, p.388.*

(4) *FIRA I* による補充: *Cf. R.D.39,4. Lenel, p.389.*

(5) 章題を示するのは, *Gai. D.23,3,54. Cf. D.50,16,39,40.*

(6) *Rubr. D.47,8.*

(7) *D.47,8,2pr.* もし諸法学者の注釈をより子細に検討するならば、トリボニアヌスが真正な告示文言を削ったことは容易に理解されよう。*Cf. E.P. § 187.* 奴隷の名義で作成された方式書を伝えるのは, *Cic. pro Tull. 3,7; 13,31.*

(8) *Flor.:* 'damnum'. *Cf. D.47,8,4,4.6 ict. 2pr.*

武装して結集した者たち、暴力によって強奪されたる財産訴権及び騒乱について。ある者に対して悪意により結集した者によって損害が加えられたとの主張があり、また同人の財産が奪取されたとの主張があるときは、これを行ったと主張される者を相手方として、本職は訴権を付与すべし。同様にもし奴隷が為したと主張される場合には、主人を相手方として、本職は加害物委付の訴権を付与すべし。[§ 187] [Ulp.56; P.54.]

[*De turba.*] Cuius dolo malo in turba damni (damnum) quid factum amissumve quid esse dicitur, in eum in anno, quo primum de ea re experiundi potestas fuerit, in duplum, post annum in simplum iudicium dabo.

[騒乱について。] その者の悪意によって騒乱に乗じて何か損害が加えられたと主張される場合、この者を相手方として、本件について訴訟を実行する能力が始まってから一年間は二倍額、一年経過後は単価について、本職は訴権を付与すべし。[§ 188]

2. De incendio ruina naufragio rate nave expugnata⁽¹⁾. In eum, qui ex incendio ruina naufragio rate nave expugnata quid rapuisse recepisse dolo malo damnive quid in his rebus dedisse dicitur: in quadruplum in anno, quo primum de ea re experiundi potestas fuerit, post annum in simplum iudicium dabo. item in servum et in familiam iudicium dabo⁽²⁾.

火災現場、倒壊した建物、難破船、略奪された船からの略取について。火災現場、倒壊した建物、難破船、略奪された船から何かを悪意で略取したり取得したと主張される者またはこれらのものについて何らかの損害を加えたと主張される者を相手方として、本件について訴訟を実行する能力が始まってから一年間は四倍額、一年経過後は単価について、本職は訴権を付与すべし。同様に奴隷及び使用人を相手方として本職は訴権を付与すべし。[§ 189]

XXXV. De iniuriis⁽³⁾. 不法 [人格] 侵害について。[Ulp.56, 57; P.55.]

(1) *Rubr. D.47,9.*

(2) *D.47,9,1pr.*

(3) *Rubr. D.47,10.*

1.⁽¹⁾ Qui autem iniuriarum agit, certum dicat, quid iniuriae factum sit⁽²⁾, et taxationem ponat non maiorem quam quanti vadimonium fuerit⁽³⁾.

不法侵害を訴える者はいかなる不法侵害がなされたかを特定すべし。[§ 190]

2. Qui adversus bonos mores convicium cui fecisse cuiusve opera factum esse dicetur, quo adversus bonos mores convicium fieret: in eum iudicium dabo⁽⁴⁾.

善良の風俗に反して、ある者を中傷し、または善良の風俗に反して中傷をなすよう命じたと主張される者を相手方として本職は訴権を付与すべし。[§ 191]

[§ 192. *Si quis matrifamilias aut praetextato praetextataeve comitem abduxisse sive quis eum eamve adversus bonos mores appellasse adsectatusve esse dicetur*⁽⁵⁾].

もしある者が家母もしくは少年又は少女を誘拐せり、ある者が同男又は同女を善良の風俗に反して誘惑又は追跡せりと言われる場合。]

3. Ne quid infamandi causa fiat. si quis adversus ea fecerit, prout quaeque res erit, animadvertam⁽⁶⁾.

何ごとも破廉恥のためになすべからず。ある者これに反してなしたるとき、本職は事情を考慮して処罰すべし。[§ 193]

4. [*De iniuriis quae servis fiunt.*] Qui servum alienum adversus

(1) *Gell.20,1,13*: 'praetores...iniuriis...aestumandis recuperatores se daturus edixerunt'. 「法務官は...不法侵害の評価のために、本職は審判員を設置すべしと告示した。」

(2) *D.47,10,7pr.* 以下の文言は、学説彙纂では省略されているが、*Coll.2,6,1.* に読める。

(3) *Coll. 2,6,4*: 'formula proposita est: quod Auli Agerii pugno mala percussa est.'. 「以下の方式書が提出されていた、即ち、原告の頬が被告の拳によりなぐられた場合」と。

(4) *D.47,10,15,2.*

(5) *FIRA I* による補充: *cf. D.47,10,15-24.*

(6) *D.47,10,15,25.* 方式書の部分を示すのは、*Coll.2,6,5*: 'quod Ns Ns illi libellum misit (illum inmist Cdd.) Ai Ai (Ao Ao Cdd.) infamandi causa.' 「被告が原告を誹謗するために彼に中傷文を送った場合。」

bonos mores verberavisse deve eo iniussu domini quaestionem habuisse dicetur, in eum iudicium dabo. item si quid aliud factum esse dicetur, causa cognita iudicium dabo⁽¹⁾.

〔奴隷になされたる不法侵害について。〕他人の奴隷を善良の風俗に反して鞭打ちしまたは主人の意に反して拷問を加えた主張される者を相手方として、本職は訴権を付与すべし。同様に何か別のことが為されたと主張される場合には、事情審理の上、本職は訴権を付与すべし。〔§ 194〕

〔§ 195. *De noxali iniuriarum actione*⁽²⁾.

不法侵害に関わる加害訴権について。〕

5. Si ei, qui in alterius potestate erit, iniuria facta esse dicetur et neque is, cuius in potestate est, praesens erit neque procurator ququam existat, qui eo nomine agat: causa cognita ipsi, qui iniuriam accepisse dicetur, iudicium dabo⁽³⁾.

他人の権力中にある者に不法侵害が為されたと主張され、権力者も現存せず、またその名義で訴訟する誰か財産管理人も存在しない場合には、事情審理の上、不法侵害を受けたと主張される者に、本職は訴権を付与すべし。〔§ 196〕

〔§ 197. *De contrario iniuriarum iudicio*⁽⁴⁾.

不法侵害に関する反訴について。〕

(*Pars quarta. De extremis iurisdictionis*⁽⁵⁾. 第4編 終局手続)

XXXVI. De iudicata⁽⁶⁾. 既判物について。〔Ulp.58; P.56.〕

Condematus, ut pecuniam solvat⁽⁷⁾.....

有責判決を受けたる者金銭を支払うべし……。〔§ 198〕

(1) *D.47,10,15,34.*

(2) *FIRA I*による補充: *p.370 n.7. D.47,10,17,4.5. Lenel, 402*を参照。

(3) *D.47,10,17,10.*

(4) *FIRA I*による補充: *cf. FIRA I, p.370 n.9. Gai. 4,177.*

(5) *In hac parte praetor edixit: 1. de iure ductionis; 2. de bonis possidendis et vendendis; 3. de sententiis in duplum revocandis. E.P. p.389 sqq.*

(6) *Rubr D.42,1; cf. eod. 7,25,2,2: 'Gai. ad ed pr.urb. tit. de re iudicata'*

(7) *D.42,1,4,3.*

XXXVIa. De confessis et indefensis. 認諾者及び不防御者について。
[§ 199, 200] [Ulp.58; P.56.]

XXXVII. Qui neque sequantur neque ducantur⁽¹⁾. 法廷へ随伴されず又連行されざる者。[§ 202] [Ulp.59-61; P.57, 58.]

XXXVIII. Quibus ex causis in possessionem eatur⁽²⁾. 如何なる原因により占有が付与されるか。

1. *Qui iudicatus prove iudicato erit quive ita ut oportet defensio non erit*⁽³⁾...cuius de ea re iurisdictio est....⁽⁴⁾. 判決されたる者又は判決されたとみなさるる者あるいはなすべき防御をなさざりし者は……その件について裁判権を有する者が……。[§ 202]

2. *Qui ex lege Julia bonis cesserit*. ユリウス法に基づき財産を委付したる者。[§ 203]

3. *Quod cum pupillo contractum erit, si eo nomine non defendetur, eius rei servandae causa bona eius possideri iubebo*. si is pupillus in suam tutelam venerit eave pupilla viripotens fuerit et recte defendetur, eos, qui bona possident, de possessione decedere iubebo⁽⁵⁾.

未成熟者と契約したる者がその者の名義で防御せざりしときは、その財産を保持するために本職はその者の財産の占有を命ずべし。未成熟者が成人に達し又は未成熟女が結婚適齢に達し、正当に防御せしときは、財産を占有する者たちが占有を脱すべきことを本職は命ずべし。
[§ 204]

4. *Qui fraudationis causa latitabit, si boni viri arbitrato non defendetur, eius bona possideri vendique*⁽⁶⁾ iubebo⁽⁷⁾.

(1) *Rubr. exhibet Gai.D.50,16,48. Cf.E.P. § 201.*

(2) *Rubr..D.42,4.*

(3) *E.P. § 202.*

(4) *D.42,1,5pr.* その文言が本箇所而言及されている告示がいかなる関係にあるか確かなことは言えない。

(5) *D.42,4,5,2.*

(6) *vendique] edictum habuit: proscribi veniriue, cf. p.220 n.4.*

(7) *D.42,4,7,1. Cic. pro Quintio 19,60: 'qui fraudationis causa latitarit'.*
「詐害のために隠匿した者」なる告示。

詐欺のために隠匿したる者、善良なる人士の判断によって防御せざるときは、その者の財産の占有と売却を本職は命ずべし。[§ 205]

5. Qui absens iudicio defensus non fuerit⁽¹⁾, (*eius bona possideri iubebo*), et eius, cuius bona possessa sunt a creditoribus, veneant, praeterquam pupilli et eius, qui rei publicae causa sine dolo malo afuit⁽²⁾.

法廷に欠席し防御されざりし者の財産の占有を本職は命ずべし。しかしてその財産を債権者が占有する場合にはこれを売却すべし。但し未成熟者及び公務のために悪意なく欠席したる者はこの限りにあらず。[§ 206]

6. a. Cui heres non extabit⁽³⁾ 相続人なかりし者。[§ 207]

b. De iure deliberandi. Si tempus ad deliberandum petet, dabo⁽⁴⁾

相続承認の熟慮権について。もし相続承認のために熟慮期間の訴ありたる場合、本職はこれを承認すべし。[§ 208]

c. [*Si suus heres erit.*] Si pupilli pupillae nomine postulabitur tempus ad deliberandum, an expediat eum hereditatem retinere, [et hoc datum sit, si iusta causa esse videbitur] bona interea deminui nisi [si] causa cognita boni viri arbitrato vetabo⁽⁵⁾.

[自権相続人たる場合。] 未成熟者及び未成熟女のために、その者が相続財産を保持すべか否かについて熟慮期間の申立ありたる場合、[これが与えられるべし。もし正当原因ありと見られるときには] 事情審理の上善良なる人士の判断によらざる限り、その間財産を減少させることを本職は禁ずべし。

d. [*Si pubes heres erit.*] Si per eum eamve factum erit, quo quid ex ea hereditate amoveretur⁽⁶⁾, (*abstinendi potestatem non faciam*).

[もし成熟者にして相続人たる場合] …もし某者又は某女によって何かが当該相続財産より横領されたりといえども、(本職はこれを禁じ

(1) Cic. pro. Quintctio 19,60.

(2) D.42,4,6,1.

(3) Cic. pro. Quintctio 19,60.

(4) D.28,8,1,1.

(5) D.28,8,7pr.

(6) D.29,2,71,3.

ざるべし)。[§ 209, 210]]

[§ 211. Si heres suspectus non satidabit. もし嫌疑ある相続人が保証人附担保問答契約をなさざる場合。]

7. *Qui capitali crimine damnatus erit*⁽¹⁾. 死刑犯罪によって有罪とされた者。[§ 212]

XXXIX. *De bonis possidendis proscribendis vendundis*⁽²⁾. 財産占有, 没収及び売却について。

1. [*Quemadmodum in possessione esse oporteat.*] Qui ex edicto meo in possessionem venerint, eos ita videtur in possessione esse oportere. quod ibidem recte custodire poterunt, id ibidem custodiant. quod non poterunt, id auferre et abducere licebit. dominum invitum detrudere non placet⁽³⁾. [いかなる方法により占有にあるを要するか。] 本職の告示に基づき占有にある者は次の如く占有にあるべしとみなさるべし。当該地において正当に保管しうるものは当該地で保管すべし。保管せざるものはこれを搬出し取らるべし。所有者の意に反して移すはこれを許さず。[§ 213] [Ulp.61, 62; P.58, 59.]

[§ 214. *De fructu praediorum vendendo locandove.*

土地の果実の売却又は賃借について]

2.Si quis, cum in possessione bonorum esset, quod eo nomine fructus ceperit, eri, ad quem ea res pertinet, non restituat: sive, quod impensae sine dolo malo fecerit, ei non praestabitur: sive dolo malo eius deterior causa possessionis facta esse dicetur, de ea re iudicium in factum (?) dabo⁽⁴⁾.

ある者が財産占有中にその名義で果実を収取して右の物が帰属する者に返還せざりしとき, 又は同人が悪意なく支出した費用が同人に給

(1) 'qui exsilii causa solum verterit' 「亡命のため単独で逃亡した者」(Cic. p. *Quinctio* 19,60) なる古い条項が永久告示録に伝ったとするのは真実にそぐわない。

(2) Cf. *Prob.* 5,24: 'b.e.e.p.p.v.q.i. = bona ex edicto possideri proscribi veniriue iubebo'. *Gai.* 3,79

(3) Cic. p. *Quinctio* 27,84.

(4) D.42,5,9pr.

付されざる時、又は同人の悪意によって占有状態が悪化されたとの主張があるときは、本職はこれについて〈事実〉訴訟を付与すべし。

[§ 215]

3. [*Si quis dolo malo fecerit, quo minus quis in possessione sit.*] Si quis dolo malo fecerit, quo minus quis permissu meo eiusve cuius ea iurisdictio fuit, *quae mea est*⁽¹⁾, in possessionem bonorum sit, in eum in factum (?) iudicium, quanti ea res *erit*⁽²⁾, ob quam in possessionem missus erit, dabo⁽³⁾.

[もしある者が悪意によって、ある者が占有中にあるを妨げたりした場合。] ある者が悪意によって、予の許容によりまたは本件について裁判権を有する者の許容により遺産占有を取得した者がこれを有せざるに至らしめたときには、同人に対して、本職は占有が委付されたことによって利益を得たるべきところについて、〈事実〉(?) 訴訟を付与すべし。[§ 216]

4. *De magistris faciendis bonisque proscribendis et vendundis.* 政務官への財産の帰属並びに没収及び売却について。[§ 217] [Ulp.63, 64; P.60, 61.]

XXXX. *Quemadmodum a bonorum emptore vel contra eum agatur.* いかにして破産財産の買主により又はこの者を相手方として訴訟されるか。

1. *De Rutiliana actione*⁽⁴⁾. ルティリウス訴権について。[§ 218]

2. *De privilegiariis creditoribus*⁽⁵⁾ 特権的債権者について。[§ 219]

3. Quod postea contractum erit, quam is, cuius bona venierint, consilium *fraudandorum creditorum*⁽⁶⁾ ceperit, fraudare sciente eo qui contraxerit, ne actio eo nomine detur⁽⁷⁾.

(1) Cf. D.39,2,7pr.

(2) D.43,4,1pr.: fuit. Cf. eod.1,5.

(3) D.43,4,1pr. 本法文の出典表示につき、E.P. p.408 n.8. を参照。

(4) E.P. § 218. Gai. 4,35.

(5) E.P. § 219.

(6) *Ita coni.Mo.,Dig.:* receperit.

(7) D.42,5,25.

破産財産を売却された者が債権者を詐害するの意思をいだきしものに契約を締結し、相手方契約者が詐害あることを知りたるときは、その者のために訴権は付与されるべからず。[§ 220]

[§ 221. *De actionibus, quae ex ante gesto adversus fraudatorem competunt.* 以前になされた行為により
詐害者を相手方として成立する訴権について。]

4. *De Serviana actione*⁽¹⁾. セルウィウス法訴権 [§ 222] [Ulp.64; P.62]

5. *De separationibus*⁽²⁾. [財産] 分離について。[§ 223]

XLI. *De curatore bonis dando*⁽³⁾. 財産に管理人を設置することについて。[Ulp.65,66; P.62.]

1. *De constituendo curatore et administratione eius*⁽⁴⁾. 管理人の設置及びその管理について。[§ 224]

2. *Quae fraudationis causa gesta erunt cum eo, qui fraudem non ignoraverit, de his curatori bonorum [vel ei, cui de ea re actionem dare oportebit,] intra annum, quo experiundi potestas fuerit [actionem dabo]*⁽⁵⁾. *idque etiam adversus ipsum, qui fraudem fecit, servabo*⁽⁶⁾.

詐害の目的で詐害を知らぬことのない者との間で処理されたものについては、財産管理人 [又は本件について訴訟を承認することを要すべき者] のために、訴訟を提起する権限を有する一年以内に [本職は訴権を付与すべし]。そしてこれを詐害を行った者自身を相手方としてもまたこれを本職は保護すべし。[§ 225]

XLII. *De sententia in duplum revocanda*⁽⁷⁾. 二倍額を回復する判

(1) *E.P. § 222. Gai. 4,35.*

(2) *Rubr. D.42,6.*

(3) *Rubr. D.42,7.*

(4) *E.P. § 224.*

(5) 法務官は本箇所において訴権ではなく、原状回復を約束したことに
いて、論拠として、*I.4,6,6. Cf. E.P. § 225.*

(6) *D.42,8,1.*

(7) *E.P. § 226.*

決について。[§ 226] [Ulp.64.]

(*Pars quinta. Additamenta: interdictum exceptionum stipulationum formulae.* 第五編 特示命令, 抗弁, 問答契約)

XLIII. Interdicta. 特示命令。

1. a. Quorum bonorum ex edicto meo illi possessio data est, quod de his bonis pro herede aut pro possessore possides possideresve, si nihil usucaptum esset, quodque⁽¹⁾ dolo malo fecisti, uti desineres possidere, id illi restituas⁽²⁾.

遺産占有返還の特示命令。本職の告示によりかの者に占有を付与されたる遺産について、当該遺産について汝が相続人として或いは占有者として占有し又は占有するであろうところのものを、もし使用取得が成立していないとき、及び、汝が占有するを阻止すべく悪意によってなしたるものを、汝はかの者に回復すべし。[§ 227]

b. Quod de his bonis (*quorum possessio ex edicto meo illi data est*), legatorum nomine non voluntate (*illius*) possides quodque dolo malo fecisti quo minus possideres, (*id*), si (*eo nomine*) satisdatum est si (*ve*) per (*illum*) non stat ut satisdetur, (*illi restituas*)⁽³⁾.

(本職の告示に基づいてかの者に占有を付与されたる) 財産について、遺贈の名目にて、(かの者の) 意思によらず、汝が占有するところのものを、及び、汝が占有せざるように悪意によってなしたるところのものを、もしそのために保証人付問答契約がなされ、又は、保証人付問答契約をなすことにつきかの者に責あらざる場合、(汝はかの者にそれを回復すべし)。[§ 228]

c. [*A quo hereditas petetur, si rem noilit defendere.*] Quam heredi-

(1) *Flor.*: 'quod quidem'.

(2) *D.43,2,1pr.*

(3) *D.43,3 ict. fr. Vat. 90*, 同所に伝えられる以下の方式書は有用である: 'Quod de his nobis legati nomine possides quodque uteris frueris quodque dolo malo fecisti, quominus possideres uteris frueris.' 「当該の財産について、遺贈の名目で汝が占有し、若しくは汝が使用し収益し又は汝が占有し使用し収益せざるよう悪意によって汝がなしたる場合は。」*E.P. § 228.*

tatem⁽¹⁾.... [ある者により相続財産を訴及されたるに、もしその件を防御するを欲せざる場合] 相続財産を云々という特示命令。[§ 229]

d. Ne vis fiat ei, qui (*legatorum servandorum causa*) in possessionem missus erit. (遺贈を保持するために) 占有を委付されたる者に対して暴力が行使されるなかれ。[§ 230]

Ne vis fiat ei, quae (*ventris nomine*) in possessionem missa erit⁽²⁾. (胎児のために) 占有を委付されたる婦女に対して暴力が行使されるなかれ。[§ 231]

e. De tabulis exhibendis. Quas tabulas Lucius Titius ad causam testamenti sui pertinentes reliquisse dicitur, si hae penes te sunt aut dolo malo tuo factum est, ut desinerent esse, ita eas illi exhibeas. item si libellus aliudve quid relictum esse dicitur, decreto comprehendam⁽³⁾.

遺言書提示に関する特示命令。ルキウス・ティティウスが自身の遺言に関して残したと主張されたる遺言書が、もし汝の手許にあり或いはなくなるべく汝の悪意によりてなされたる場合、汝は当該遺言書をかの方に提示すべし。同様に、もし小書付又はその他何か残されたと主張されるころのものは、これを本職は本命令に含むべし。[§ 232]

(f. *Interdictum possessorium*. 占有者の特示命令。[§ 233] g. *Interd. sectorium*. 財産買受人の特示命令。[§ 234])⁽⁴⁾

2. Ne quid in loco sacro (*religioso sancto*) fiat⁽⁵⁾. 神聖宗教聖護の場所において何かをなさざるやうにとの特示命令。

a. In loco sacro facere inve eum immittere quid veto⁽⁶⁾....

神聖宗教聖護の場所において行為し、又はそこに何かを入るるを、本職は禁止す。

b. De mortuo inferendo. Quo quave illi mortuum inferre invito te

(1) *Ulp. instit. fr. Vindob. 4.*

(2) *Rubr. D.43,4 ict. eod. 3; 36,4,5,27.*

(3) *D.43,5 rubr. et 1pr.*

(4) *Gai. 4,145.146.*

(5) *Rubr. D.43,6.*

(6) *D.43,6,1pr.*

ius est, quo minus illi eo eave mortuum inferre et ibi sepelire liceat, vim fieri veto⁽¹⁾.

死者の埋葬に関する特示命令。汝の意に反し死者を埋葬する権利がかの者にある場合、かの者が死者を埋葬し当該地に埋葬するを許さざるように、暴力が行使されるを本職は禁止す。[§ 235] [Ulp.69.]

c. De sepulchro aedificando. Quo illi ius est invito te mortuum inferre, quo minus illi in eo loco sepulchrum sine dolo malo aedificare liceat, vim fieri veto⁽²⁾.

墳墓の建立に関する特示命令。汝の意に反して死者を埋葬する権利を有する者に対して、かの者がその地に墳墓を悪意なしに建立するを許さざるように、暴力が行使されるを本職は禁止す。[§ 236]

3. De locis et itineribus publicis. 公地及び公道に関する特示命令。

a. Ne quid in loco publico vel itinere fiat. Ne quid in loco publico facias inve eum locum immittas, qua ex re quid illi damni detur, praeterquam quo lege senatus consulto edicto decreto principum tibi concessum est. de eo, quod factum erit, interdictum non dabo⁽³⁾.

公地又は公道において何もすべからずという特示命令。法律、元老院議決、告示、皇帝の命令によって汝に許されたる場合を除き、汝は、かの者に損害を与えるようなことは何も公地においてなすべからず、又、その地へと排出すべからず。すでになされたることについては、本職は特示命令を付与すべからず。[§ 237] [Ulp.68; P.61.]

b. In via publica itinereve publico facere immittere quid, quo ea via idve iter deteius sit fiat, veto⁽⁴⁾.

公路又は公道において、当該公路又は公道を悪化させるべく、何かをなし immittere するを本職は禁止す。[§ 238]

c. Quod minus illi via publica itinereve publico factum immissum habes, quo ea via idve iter deteius sit fiat, restituas⁽⁵⁾.

汝が公路又は公道においてなし又は排出したるにより、当該の公路

(1) *D.11,8 rubr. et 1pr.*

(2) *Rubr. D.43,7.*

(3) *D.43,8,2pr.*

(4) *Ibid. 2,20.*

(5) *Ibid. 2,35.*

又は公道を悪化させまたそうなるであろうことのないように、汝は回復すべし。[§ 239]

d. Quo minus illi via publica itinereve publico ire agere liceat, vim fieri veto⁽¹⁾.

公路又は公道を通行又は運行するを妨げるべく、暴力が行使されるを本職は禁止す。[§ 240a]

e. De loco publico fruendo. Quo minus loco publico, quem is, cui locandi ius fuerit, fruendum alicui locavit, ei qui conduxit sociove eius e lege locationis frui liceat, vim fieri veto⁽²⁾.

公地収益に関する特示命令。公地の貸与権を有する者がその収益権を他の者に賃貸したるその公地において、借主又はその共同者に賃約の法により収益するを許さざるべく、暴力が行使されるを本職は禁止す。[§ 240b]

f. De via publica et itinere publico reficiendo. Quo minus illi viam publicam iterve publicum aperire reficere liceat, dum ne ea via idve iter deterius fiat, vim fieri veto⁽³⁾.

公道及び公路を修繕することに関する特示命令。公道又は公路を開き修繕することを許さざるべく、当該の公道又は公路が悪化しないであろう限り、暴力が行使されるを本職は禁止す。[§ 240c]

4. De fluminibus. a. Ne quid in flumine publico ripave eius fiat, quo peius navigetur. Ne quid in flumine publico ripave eius facias neve quid in flumine publico neve in ripa eius immittas, quo statio iterve navigio deterior sit fiat⁽⁴⁾.

河川に関する特示命令。a. 公の河川又はその河岸において、航行を妨害すべく、何かをなすべからず。船舶の係留又は通行を妨げ又妨げるであろうように、公の河川又はその河岸において、汝は何かをなすべからず、また公の河川又はその河岸において何かを排出すべからず。[§ 241a]

(1) *Ibid.* 2,45.

(2) *D.43,9 rubr. et 1pr.*

(3) *D.43,11 rubr. et 1pr.*

(4) *D.43,12 rubr. et 1pr.*

b. Quod in flumine publico ripave eius factum⁽¹⁾ sive quid in id flumen ripamve eius immissum habes, quo satio iterve navigio deterior sit fiat, restituas⁽²⁾.

船舶の係留又は通行を妨げ又妨げるであろうように、公の河川又は河岸において、汝がなし又は当該の河川又はその河岸に汝が immittere したるところのものを、汝は回復すべし。[§ 241b]

c. Ne quid in flumine publico ripave eius fiat, quo aliter aqua fluat atque uti priore aestate fluxit. In flumine publico inve ripa eius facere aut in id flumen ripamve eius immittere, quo aliter aqua fluat, quam priore aestate fluxit, veto⁽³⁾.

河水の以前の流れを変えるべく、公の河川又はその河岸において何かをなすべからず。河水の以前の流れを変えるべく、公の河川又はその河岸において何かをなしあるいは当該の河川又は河岸に排出することを本職は禁止す。[§ 242a]

d. Quod in flumine publico ripave eius factum sive quid in id flumen ripamve eius immissum habes, si ob id aliter aqua fluit, atque uti priore aestate fluxit, restituas⁽⁴⁾.

公の河川又はその河岸において汝がなし又は何かを当該の河川又は河岸に immittere したるとき、それにより河水の以前の流れが変わったときには、汝は回復すべし。[§ 242b]

e. Uti in flumine publico navigare liceat. Quo minus illi in flumine publico navem ratem agere quoque minus per ripam eius onerare exonerare liceat, vim fieri veto. item, ut per lacum fossam stagnum publicum navigare liceat, interdicam⁽⁵⁾.

公の河川を航行するを許すべしとの特示命令。かの者に公の河川において船舶又は小舟が航行するを許さざるべく、又はその河岸において荷積み荷揚げを許さざるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。同じく公の池、溝、沼を航行するを許さるるべく、本職は特示命令を

(1) *Flor. fiat; cf. D.43,12,1,22.*

(2) *Ibid. 1,19.*

(3) *D.43,13 rubr. et 1pr.*

(4) *D.43,13 rubr. et 1,11.*

(5) *D.43,13 rubr. et 1pr.*

発すべし。[§ 243]

f. De ripa munienda. Quo minus illi in flumine publico ripave eius opus facere ripae agrive qui circa ripam est tuendi causa liceat, dum ne ob id navigatio deterior fiat, si tibi damni infecti in annos decem viri boni arbitrato [vel cautum vel] satisdatum est aut per illum non stat, quo minus viri boni arbitrato [caveatur vel] satisdetur, vim fieri veto⁽¹⁾.

河岸修築に関する特示命令。かの者に、公の河川又はその河岸において、河岸又は河岸周辺にある土地の保全のために工事するを許さざるべく、それにより航行が妨げられることにならない限り、もし汝のために未発生損害について十年間善良なる人士の判断により [担保問答契約又は] 保証人附問答契約が締結されたる場合、あるいは善良なる人士の判断により [担保問答契約又は] 保証人附問答契約が締結されざるにつきかの者に責なき場合には、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 244]

5. De vi et de vi armata⁽²⁾. a. Unde in hoc anno tu illum vi deiecit aut familia tua deiecit⁽³⁾, cum ille possideret⁽⁴⁾, quod nec vi nec clam nec precario a te possideret, eo illum quaeque ille tunc ibi habuit restituas⁽⁵⁾. post annum de eo, quod ad eum qui vi deiecit pervenerit, iudicium dabo⁽⁶⁾.

暴力及び武装した暴力に関する特示命令。過去一年間において、占有していた一君から暴力にも隠秘にもプレカリウムにもよることなしに占有していた一彼 [原告] を汝 [被告] 又は汝の奴隷が暴力に以て排除した場所へ、汝は彼を復帰させよ。そして彼が被排除時にその場所で持っていた物を返還せよ。一年を経過後は、暴力によって排除し

(1) *D.43,15 rubr. et 1pr.*

(2) *Rubr. D.43,16.*

(3) *D.43,16,1pr.* 本条項の古い観念を示すのは、*Cic. p. Tullio 19,44.*

(4) *Cic. l.c., v. E.P. p.447.*

(5) *Cic. p. Caec. 30,88 ict. D.43,16,1pr. Cf. E.P. p.448sqq.*

(6) 本条項が事実訴権に関わることにつき、*fr. Vat. 312.* を参照。*In Dig. interdicti verba et edicti, quo praetor hanc in factum actionem promisit, immutata et in unum conglutinata sunt.*

た者に帰属するところのものについて、本職は訴訟を付与すべし。
[§ 245a] [Ulp.69; P.65.]

b. Unde tu illum vi hominibus coactis armatisve deiecisti aut familia tua deiecit, eo illum quaeque ille tunc ibi habuit restituas⁽¹⁾.

汝 [被告] 又は汝の奴隷が、結束し又は凶器を伴う多数人により暴力を以て、彼を排除した場所へ、君は彼を復歸させよ。そして彼が被排除時にその場所で持っていた物を返還せよ。[§ 245b]

c. Si uti frui prohibitus esse dicitur⁽²⁾.

もし収益するが禁止せられたりと主張せられむ場合の特示命令。

d. *Ne vis fiat ei, qui damni infecti in possessionem missus erit*⁽³⁾.

未発生損害について占有を委付されたる者に対し、暴力が行使されるを本職は禁止す。[§ 246]

6. a. Uti nunc possidetis eum fundum, quo de agitur, quod nec vi nec clam nec precario alter ab altero possidetis, ita possideatis. adversus ea vim fieri veto⁽⁴⁾.

汝らは、係争中の土地を現在一方が他方から、暴力にも隠秘にもプレカリウムにもよることなしに一占有しているのと同様に占有せよ。私は、これに反するように暴力が行使されることを、禁止する。[§ 247a] [Ulp.69, 70; P.63.]

b. Uti eas aedes, q.d.a., n.v.n.c.l.n.pr. alter ab altero possidetis, quo minus ita possideatis, vim fieri veto⁽⁵⁾.

本職は、汝ら [両当事者] が係争中の建物を現在一方が他方から暴力にも隠秘にもプレカリウムにもよることなしに一占有しているのと同様に占有することが妨げられるように暴力が行使されることを、

(1) *E.P. p.450.* 古い特示命令: 'Unde tu aut familia aut procurator tuus illum vi hominibus coactis armatisve deiecisti, eo restituas'. 「汝若しくは汝の奴隷又は委託事務管理人が結束し又は凶器を伴う多数人により暴力を以て彼を排除した場所へ、汝は復歸させよ。」 *Cic. pro Caec. passim, ad famil. 15,16,3.*

(2) *Cf. fr. Vat. 91.*

(3) *D.43,4,4pr.4.*

(4) *Fest. v. possessio.*

(5) *D.43,17,1pr.*

禁止す。[§ 247b]

[c. *De cloais hoc interdictum non dabo*⁽¹⁾].

下水道に関する本特示命令を本職は附与せず。]

[d. *De fructus licitatione*⁽²⁾. 果実競売について。]

c. [*e. Quanti uter iuraverit non calumniae causa se postulare sponsionem fieri,*] ...neque pluris, quam quanti res erit, intra annum, quo primum experiundi potestas fuerit, *sponsionem restipulationemque facere*⁽³⁾ permittam.

[双方がシカーネのために為さざることにつき単純問答契約を申請すると誓約した額について] …初めて提訴可能となったときより一年以内にその件が値するであろう額を超えない額について、単純問答契約及び再問答契約〔誓約及び再約〕をなすを本職は承認すべし。

[§ 247c]

[f. *De Cascelliano sive secutorio iudicio*⁽⁴⁾].

カスケッリヌス訴訟別名後続訴訟について]

[g. *De fructuario iudicio*⁽⁵⁾. 果実訴訟について]

[h. *Interdicta secundaria*⁽⁶⁾. 第二次特示命令]

d. [*i. Uti eo fundo.....utimini fruimini*⁽⁷⁾] その土地において……汝ら使用し収益すべきように、云々。[§ 247d]

7. a. A quo fundus petetur, si rem nolit *defendere*⁽⁸⁾. *Quem fundum*⁽⁹⁾

土地を請求されたる者、もしその件を防御するを欲せざるときは。当該土地を云々。[§ 248a] [Ulp.70.]

b. A quo usus fructus petetur, si rem nolit defendere. Quem usum-

(1) 補注。D.43,17,1pr.

(2) 補注。Gai.4,166sqq.

(3) Dig. 'agere'. Ad sponsionem pertinere hanc clausulam con. E.P. p.454.

(4) 補注。Cf. Gai.4,166a.

(5) 補注。Cf. Gai.4,169.

(6) 補注。Cf. Gai.4,170.

(7) Cf. fr. Vat. 90 ict. D.43,18,1pr.

(8) D.39,2,45 inscr.

(9) Ulp. institut. fr. Vindob.4.

fructum...vindicare vult....., (*si rem nolis defendere eoque nomine tibi satisfatum est aut per te stat quo minus satisfidetur, restituas.*)⁽¹⁾

土地を請求されたる者、もしその件を防御するを欲せざるときは。用益権を……返還請求するを欲する者……, (もし汝がその件を防御するを欲せずしてそのために汝に保証人附問答契約が締結され、あるいは保証人附問答契約が締結されざるにつき汝に責ある場合には、汝は回復すべし。) [§ 248b]

8. De superficiebus. Uti ex lege locationis [sive conductionis] superficies q.d.a., nec vi n.c.l.n.pr. alter ab altero frumini, quo minus ita fruamini, v. f. v. Si qua alia actio de superficie postulabitur, causa cognita dabo⁽²⁾.

地上物について。賃約の法により、訴訟されいたる地上物が、暴力にも隠秘にもプレカリウムにもよらず、汝ら相互に収益すべし。本職は、そのように汝らが収益するを妨げるべく、暴力が行使されるを本職は禁止す。もし地上物につき他の訴権が申立られたるときは、事情審理の上、本職は訴権を付与すべし。[§ 249] [Ulp.70.]

9. De itinere actusque privato⁽³⁾. a. Quo itinere actusque [privato]⁽⁴⁾, q.d.a., [vel via] hoc anno nec v.n.c.n.p. ab illo usus es, quo minus ita utaris, v. f. v.⁽⁵⁾

私的通行権及び車馬通行権に関する特示命令。訴訟されいたる [私的] 通行権及び車馬通行権 [又は通路] を、本年において暴力にも隠秘にもかの者のプレカリウムにもよらず汝が用いたるように、汝が用いるを妨げるべく、暴力が行使されることを本職は禁止す。[§ 250a] [Ulp.70; P.66.]

b. Quo itinere actusque q. d. a. is, a quo emisti, hoc anno n.v.c.n.p. ab illo usus est, quo minus ita utaris, v. f. v.⁽⁶⁾

訴訟されいたる通行権及び車馬通行権を、本年において暴力にも隠

(1) *Fr. Vat. 92, ict. arg. Paul. sent. 1,11,1.*

(2) *D.43,18 rubr. et 1pr.*

(3) *Rubr. D.43,19.*

(4) *Delenda.*

(5) *D.43,19,1pr.*

(6) *Cf. D.43,1,2,3; 43,20,1,37.*

秘にもかの者のプレカリウムにもよらず汝が用いたるのように、汝が用いるを妨げるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 250b]

c. Quo itinere actuque hoc anno non v.n.c.n.p. ab illo usus es, quo minus id iter actumque, ut tibi ius est, reficias, v.f.v. Qui hoc interdicto uti volet, is adversario damni infecti, quod per eius *operis*⁽¹⁾ vitium datum sit, caveat⁽²⁾.

通行権及び車馬通行権を、本年において暴力にも隠秘にもかの者のプレカリウムにもよらず汝が用いたる場合、汝が権利を有するように、当該通路及び車馬道を修繕するを妨げるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。本特示命令を用いることを欲する者は、相手方に対し、当該工事の瑕疵によって生ずべき未発生損害につき担保を供与すべし。[§ 250c]

10. De aqua cottidiana et aestiva. a. Uti hoc anno aquam, q.d.a., non v.n.c.l.n. p. ab illo duxisti, quo minus ita ducas, v. f. v.⁽³⁾

平常時の引水権及び夏期の引水権に関する特示命令。本年において訴訟されいたる水を暴力にも隠秘にもかの者のプレカリウムにもよらず汝が引きたるのように、汝が引水するを妨げるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 251a]

b. Uti priore aestate aquam, q.d.q., nec v.n.c.l.n.p. ab illo duxisti, quo minus ita ducas, v. f. v.⁽⁴⁾

前年の夏において水を暴力にも隠秘にもかの者のプレカリウムにもよらず汝が引きたるのように、汝が引水するを妨げるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 251b]

c. *Item* inter heredes emptores (?) et bonorum possessores interdicam⁽⁵⁾.

同様に、相続人、買主及び遺産占有者に対して、本職は特示命令を発すべし。[§ 251c]

d. Quo ex castello illi aquam ducere ab eo, cui eius rei ius fuit, per-

(1) Cf. D. 43, 19, 5 i. f.

(2) D. 43, 19, 3, 11.

(3) D. 43, 20, 1 pr.

(4) D. 43, 20, 1, 29.

(5) D. 43, 20, 1, 29. 37. Cf. autem Lenel, *palingen.* II, 829 n. 4.

missum est, quo minus ita uti permissum est ducat, v. f. v. Quandoque de opere faciendo interdictum erit, damni infecti caveri iubebo⁽¹⁾.

貯水池より、その件について権利を有したる者により引水するを許された者が引水する場合、用いるを許されるように引水するを妨げるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。工事をなすことについて特示命令が発せられたるときはいつにても、未発生損害につき担保されるを本職は命ずべし。[§ 251d]

e. De rivis. Rivos specus septa reficere purgare aquae ducendae causa quominus liceat illi, dum ne aliter aquam ducat, quam uti priorae aestate (hoc anno) non v.n.c.n.p.a. te duxit, v. f. v.⁽²⁾ [§ 252]

水路に関する特示命令。引水のために水路、暗渠、水門を修繕し清掃するをかの者に許さざるべく、前年の夏（本年）において暴力にも隠秘にも汝のプレカリウムにもよらずかの者が引水したると同様に引水する限り、暴力が行使さるるを本職は禁止す。

f. De fonte. Uti de eo fonte, q.d.a., hoc anno nec v.n.c.l.n.p. ab illo usus es, quo minus ita utaris, v. f. v. De lacu puteo piscina item interdiciam⁽³⁾.

泉水に関する特示命令。訴訟されいたる泉水について本年において暴力にも隠秘にもかの者のプレカリウムにもよらず汝が用いたるのように、汝が用いるを妨げるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。池、井戸、水槽について、本職は同様に特示命令を発すべし。[§ 253a]

g. Quo minus fontem, q.d.q., purges reficias, ut aquam coercere utique ea possis, dum ne aliter utaris atque uti hoc anno non v.n.c.n.p. ab illo usus es, v. f. v.⁽⁴⁾ [§ 253b]

訴訟されいたる泉水を汝が引水しそれを用いるために清掃し修繕するを妨げるべく、本年において暴力にも隠秘にもかの者のプレカリウムにもよらず汝が用いたるのと同様に汝が用いる限り、暴力が行使さるるを本職は禁止す。

11. De cloacis. a Quo minus illi cloacam, quae ex aedibus eius in

(1) *D. 43, 20, 1, 38.*

(2) *D. 43, 21, 1 pr. 9.*

(3) *D. 43, 22, 1 pr.*

(4) *D. 43, 22, 1, 6.*

tuas pertinet, q. d. a., purgare reficere liceat, v.f.v. Damni infecti, quod operis vitio factum sit, cavere iubebo⁽¹⁾.

下水道に関する特示命令。かの者に、訴訟されいたる、その者の家屋より汝の家屋に通じる下水道を清掃し修繕するを許さざるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。工事の瑕疵により発生すべき未発生損害について担保さるる本職は命ずべし。[§ 254a]

b. Quod in cloaca publica factum sive [ea] immissum habes, quo usus eius deterior sit fiat, restituas. item ne quid fiat immittaturve, interdica⁽²⁾.

公の下水道において、その使用を悪化させ悪化させることになろうように、汝がなし又は排出したるときは、汝は回復すべし。同様に何かがなされ又は排出されることがないように、本職は特示命令を発すべし。[§ 254b]

[§ 255. *A quo servitus petetur. sive ad eum pertinere negabitur, si rem nolit defendere.*]

ある者から役権が請求され、あるいはその者に帰属するを
否認されるか

12. Quod vi aut clam factum est, qua de re agitur, id, si non plus quam annus est cum experimendi potestas est, restituas⁽³⁾.

暴力により又は隠秘になされたものにつき、訴訟されたる場合、訴えたるときが一年を越えざる限り、汝は回復すべし。[§ 256] [Ulp.71: P.67.]

13. a. De remissionibus. Quod ius sit illi prohibere, ne se invito fiat, in eo nuntiatio teneat. ceterum nuntiationem missam facio⁽⁴⁾.

新営工事差止異議取消に関する特示命令。かの者にその意に反してなされることのないように、禁止する権利のある場合、その者に対して告知すべし。さもなければ本職は告知を取消すものとす。[§ 257a] [Ulp.71.]

b. Quem in locum nuntiatum est, ne quid operis novi fieret, q.d.r.a,

(1) *D.43,23,1pr.*

(2) *D.43,23,1,15.*

(3) *D.43,24,1pr.*

(4) *D.43,25,1pr.*

quod in eo loco, antequam nuntiatio missa fieret aut in ea causa esset, ut remitti deberet, factum est, id restituas⁽¹⁾.

その地へと訴訟されいたる新営工事がなされざるようにと告知がなされたる場合、告知が取消され或いは取消さるべき状態になる以前にその地においてなされたるところのものを汝は原状に回復すべし。[§ 257b]

c. Quem in locum nuntiatum est, ne quid operis novi fieret, q.d.r.a., si de ea re satisdatum est, quod eius cautum sit, aut per te stat quo minus satisdatur: quo minus illi in eo loco opus facere liceat, v.f.v.⁽²⁾

その地へと訴訟されいたる新営工事がなされざるようにと告知がなされたる場合、その件について保証人附問答契約が締結されたるときは、それについて担保されたので、或いは保証人附問答契約が締結されざるにつき汝に責あるときは、かの者にその地で工事をなすを許さざるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 257c]

14. De precario. Quod precario ab illo habes aut dolo malo fecisti, ut desineres habere, q.d.r.a., id illi restituas⁽³⁾.

容仮占有に関する特示命令。訴訟されいたるところのものを、かの者のプレカリウムより汝が所持し或いは悪意で汝が所持せざるに至りたるときは、これを汝はその者に回復すべし。[§ 258] [Ulp.71.]

15. a. De arboribus caedendis. Quae arbor ex aedibus tuis in aedes illius impendet, si per te stat, quo minus eam adimas, tunc, quo minus illi eam arborem adimere sibi que habere liceat, v. f. v.⁽⁴⁾

樹木伐採に関する特示命令。樹木が汝の家屋からかの者の家屋に懸かりたる場合、汝が当該樹木を刈り取らざるにつき汝に責あるときは、かの者に当該樹木の刈り取り及び自ら所持するを許さざるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 259a] [Ulp.71.]

b. Quae arbor ex agro tuo in agrum illius impendet, si per te stat, quo minus pedes quindecim a terra eam altius coerceas, tunc, quo

(1) *D.39,1,20pr.*

(2) *D.39,1,20,9.*

(3) *D.43,26,2pr.*

(4) *D.43,27,1pr.*

minus illi ita coercere lignaque sibi habere liceat, v. f. v.⁽¹⁾

樹木が汝の土地からかの者の土地に懸かりたる場合、地面から高さ十五尺を刈り込まざるにつき汝に責あるときは、かの者にそのように枝を刈り込み自ら所持するを許さざるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 259b]

16. De glande legenda. Glandem, quae ex illius agro in tuum cadat, quo minus illi tertio quoque die legere auferre liceat, v. f. v.⁽²⁾

彼の土地より汝の土地に落つべき櫨の実を隔日に収拾しかつ持ち去るを彼に許さざる目的にて暴力が行使せらるるを本職は禁止す。[§ 260]

17. a. De homine libero exhibendo. Quem liberum dolo malo retines, exhibeas⁽³⁾.

奴隷及び子の提示に関する特示命令。汝が悪意により拘束する子供を汝は提示すべし。[§ 261] [Ulp.71.]

b. De liberis exhibendis, item ducendis. Qui quaeve in potestate Lucii Titii est, si is eave apud te est dolove malo tuo factum est, quo minus apud te esset, ita eum eamve exhibeas⁽⁴⁾. Si Lucius Titius in potestate Lucii Titii est, quo minus eum Lucio Titio ducere liceat, v. f. v.⁽⁵⁾

子の提示、同様に連行に関する特示命令。誰であれルキウス・ティティウスの権力に服する男女が汝の手許にあり、又は、汝の悪意により汝の手許にあらざるべくなされたる場合、汝は当該の男女を提示すべし。もしルキウス・ティティウスがルキウス・ティティウスの権力に服する場合、その者をルキウス・ティティウスの許に連行するを許さざるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 262]

c. De liberto exhibendo⁽⁶⁾.

解放自由人の提示に関する特示命令。[§ 263]

18. Utrubi hic homo q.d.a. maiore parte huiusque anni nec v.n.c.n.p.

(1) *D.43,27,1,7.*

(2) *D.43,28,1pr.*

(3) *D.43,29,1pr.*

(4) *D.43.30,1pr.*

(5) *D.43,30,3pr.*

(6) *Cf. Gai. 4,162.*

ab altero fuit, quo minus is eum ducat, v. f. v.⁽¹⁾

動産占有保持の特示命令。汝らのうち、訴訟せられいたる客体たるこの奴隷がこの一年のうち他方より長き期間にわたり他方への暴力にも他方への隠秘にも他方よりのプレカリウスにもよるにあらざりて帰属してありし方の者がこの奴隷をつれ去ることなさしめざる目的をもって、暴力が行使せらるるを本職は禁止す。[§ 264] [Ulp.72; P.68.]

19. a. De migrando. Si is homo, q.d.a., non est ex his rebus, de quibus inter te et actorem convenit, ut, quae in eam habitationem, q.d.a., introducata importata ibi nata factave essent, ea pignori tibi pro mercede eius habitationis essent, sive ex his rebus est et ea merces tibi soluta eove nomine satisfactum est aut per te stat, quo minus solvatur: ita, quo minus ei, qui eum pignoris nomine induxit, inde abducere liceat, v.f.v.⁽²⁾

借地人の移し [運び] 去りに関する特示命令。借地に運び入れたるものを借料支払済の借地人が運び去ることに関する特示命令。もし訴訟せられいたる奴隷が、訴訟せられいたる居宅へと運び込まれそこで生まれそしてなされたるところのものが質として汝に当該居宅の賃料とされるべく、汝と原告との間で合意されたるものに属さない場合、又は、当該奴隷がこれらのものに属する場合、当該賃料が汝に弁済され又はそのために保証人附問答契約が締結され或いは弁済せられざるにつき汝に責ある場合、その奴隷を質入れしたる者にそこから移し去るをゆるさざるべく、暴力が行使さるるを本職は禁止す。[§ 265] [Ulp.73.]

(b. *Salvianum interdictum*⁽³⁾. サルウィウスの特示命令。[§ 266], *Formulae actionis Servianae et quasi Servianae*)⁽⁴⁾ セルウィウス訴権及び準セルウィウス訴権の方式書。[§ 267]) [Ulp.73; P.68.]

20. Quae Lucius Titius fraudandi causa sciente te in bonis, quibus

(1) Cf. *D.43,31,1pr. Gai.4,160.150.*

(2) *D.43,32,1pr.*

(3) *D.43,33.*

(4) *E.P. § 267.*

de [ea re]⁽¹⁾ agitur, fecit: ea illis [si eo nomine, q.d.a., actio ei ex edicto meo competere]⁽²⁾ esse oportet [ei], si non plus quam annus est cum de ea re, q.d.a., experiundi potestas est, restituas. Interdum causa cognita, et si scientia non sit, in factum actionem permittam⁽³⁾.

ルキウス・ティティウスが詐害のために汝が訴訟せられいたる財産中にあるを知りてなしたところのものは、かの者に「もし訴訟せられいたるものために、訴権が本職の告示に基づいて帰属するか」又は帰属するを要する場合、訴訟せられいたる件につき訴訟可能となりて一年を経過せざるときは、汝はこれらをかの者に回復すべし。場合により事情審理の上、しかしてもし知らざる場合には、本職は事実訴権を承認すべし。[§ 268]

XLIV. Exceptiones. 抗弁。[Ulp.74-76; P.69-71.]

1. *Si quis vadimonii*⁽⁴⁾ non obtemperaverit⁽⁵⁾. a. E. pacti conventi: si inter Am Am et Nm Nm non convenit, ne ea pecunia peteretur⁽⁶⁾.

もしある者が再出頭保証に应ぜざる場合 [法廷に出頭すべしとの約束の不履行に対して]。無方式合意の抗弁。もしアウルス・アゲリウスとヌメリウス・ネギディウスとの間に、その金銭は一年以内には請求されざるべしとの合意なきときは。[§ 269a]

b.-f. *Exceptiones quod Ns Ns sine dolo malo rei publicae causa afuerit, quod valetudine tempestate vi fluminis prohibitus, quod sine dolo malo ipsius a magistratu retentus, quod rei capitalis antea condemnatus fuerit, quod dolo malo Ai Ai factum sit, quo minus vadimonium sisteret*⁽⁷⁾.

(1) *Delenda*.

(2) si eo nomine...oportet (cf. *Gradenwitz, ZRG. 21, 255sq.*) 法務官告示が以下の文言を有したことを私は疑う。: quos eo nomine q.d.a ex edicto meo in possessionem ire esse oportet.

(3) ifact. permittam] これらの文言も疑わしい。

(4) *Dig.*: 'cautionibus in iudicio sistendi causa factis'

(5) *Rubr. D.2,11*.

(6) *Gai.4,119, cf.D.2,11,2pr.*

(7) *D.2,11,2,1.4-9; 4pr.1; 5pr.; 22,3,19,1. Praeterea cf.D.2,111,5; 1,2.*

ヌメリウス・ネギディウスが悪意によらず公務のために不在したる場合、健康、暴風雨、暴力、水勢により妨げられたる場合、本人の悪意によらず政務官によって抑留されたる場合、以前に重刑の判決を受けいたる場合、アウルス・アゲリウスの悪意により再出頭保証をなすを妨げるべくなされた場合。[§ 269b]

2. *E. litis dividuae et rei residuae*⁽¹⁾. 訴訟物分割及び残余物分割の抗弁。[§ 270]

3. *Si alieno nomine agatur: exceptiones cognitoriae, procuratoriae tutoriae, curatoriae etc*⁽²⁾.

他人のために訴訟せられたる場合。訴訟代理人、委託事務管理人、後见人、保佐人の抗弁。[§ 271] [Ulp.74.]

4. a. *E. mercis non traditae*: Si ea pecunia, q.d.a., non pro ea re petitur, quae venit neque tradita est⁽³⁾.

賃料不引渡の抗弁。訴訟せられいたる金銭が、売却さるるも引渡されざる物に代わりて訴訟されるのでなければ。[§ 272] [Ulp.74; P.69.]

b. *E. redhibitionis*⁽⁴⁾. 売買解除の抗弁。[§ 272b]

[§ 272 c. *E. pecuniae pensatae*. 金銭相殺の抗弁。]

5. *E. annalis*⁽⁵⁾. 期間 [猶予] の抗弁。[§ 273]

6. *Quod praeiudicium hereditati (fundo partive eius) non fiat*⁽⁶⁾. 相続財産 (土地又はその一部分) について先決をなすべからずという抗弁。[§ 274] [Ulp.75.]

7. *E. rei iudicatae vel in iudicium deductae*: si ea res, q.d.a., iudicata (non est in iudicium deducta) non est⁽⁷⁾.

既判物又は審判人手続に付されたるものの抗弁。もし訴訟せられい

(1) *Gai.4,122.*

(2) *E.P. § 271.*

(3) *D.50,16,66; 19,1,25; Gai.4,126^a.*

(4) *D.21,1,59; 44,1,14.*

(5) *D44,3,1.*

(6) *D.44,1,13.16.18; 10,2,1,1.*

(7) *Cf. D.44,2,9,2.* 法務官は、*rei iudicatae* と *in iudicium deductae* という別々の2つの抗弁を提示していなかったが、告示中の1つの方式書において2種類のものを理解していたことは、*Gai.4.121*及び注解の教えるところである。

たる当の物が判決さるる（ことなくまたは審判人手続に付さるる）ことのなければ。[§ 275] [Ulp.75; P.70.]

8. *E. rei venditae et traditae*⁽¹⁾. 売却され引渡されたる物の抗弁。
[§ 276] [Ulp.75.]

9. a. *E. doli mali*: si in ea re nihil dolo malo Ai Ai factum est neque fit⁽²⁾.

悪意の抗弁。もしその事件において何ごとともアウルス・アグリウスの悪意によりてなされたることも、またなされることもなきときは。
[§ 277a] [Ulp.76; P.71.]

b. *E. metus*: si in ea re nihil metus causa factum est⁽³⁾.

強迫の抗弁。もしそのことにおいて強迫ゆえに行われたること何もなきときは。[§ 277b]

10. *Quarum rerum actio non datur. (a. E. iurisiurandi; b. negotii in alea gesti; c. onerandae libertatis causa.)*⁽⁴⁾

訴権が付与されざる事件について。(a. 宣誓の抗弁。b. 他人のための事務管理の抗弁。c. 自由付与につき負担を課することの抗弁) [§ 278] [Ulp.76; P.71.]

11. *Si quid contra legem senatusve consultum factum esse dicitur*⁽⁵⁾.

もし法律又は元老院議決に反して何かがなされたりといわれる場合。
[§ 279] [Ulp.76; P.71.]

XLV. *Stipulationes praetoriae.* 法務官的問答契約。[Ulp.77-81; P.72-78.]

1. *Vadimonium sisti*⁽⁶⁾. 再出頭担保問答契約。[§ 280] [Ulp.77.]

2. *Pro praede litis et vindiciarum*⁽⁷⁾. 訴訟物及び果実返還の担保

(1) *Rubr. D.21,3.*

(2) *Gai. 4,119. D.44,4,2,1.3-5.*

(3) *D.44,4,4,33.*

(4) *D.44,4,4,33.*

(5) *Gai.4,121. E.P. § 279.*

(6) *E.P. § 280.*

(7) *E.P. § 281.*

人に代わる問答契約。[§ 281] [Ulp.77: P.74.]

3. Iudicatum solvi⁽¹⁾. 判決履行担保問答契約。[§ 282] [Ulp.78.]

4. *De conferendis bonis et dotibus*⁽²⁾. 遺産と嫁資の持戻についての問答契約。[§ 283] [Ulp.79.]

5. Si cui plus quam per legem Falcidiam licuerit legatum esse dicitur⁽³⁾.

ある者にファルキデイウス法が認めた以上に遺贈されたといわれる場合の担保問答契約。[§ 284] [Ulp.79: P.75.]

6. *Evicta hereditate legata reddi*⁽⁴⁾. 遺贈された相続財産追奪担保問答契約。[§ 285]

7. *Usufructuarius quemadmodum caveat*⁽⁵⁾. 用益権担保問答契約。[§ 286] [Ulp.79: P.75.]

8. *Legatorum servandorum causa*⁽⁶⁾. 遺贈担保問答契約。[§ 287]

9. *Rem pupilli salvam fore*⁽⁷⁾. 被後見人の財産が安全たるべしとの担保問答契約。[§ 288] [Ulp.79: P.76.]

10. *Ratam rem haberi*⁽⁸⁾. 追認さるべしとの担保問答契約。[§ 289] [Ulp.80: P.76.]

11. *De auctoritate*⁽⁹⁾. 追奪についての担保問答契約。[§ 290] [Ulp.80, 81: P.76, 77.]

12. *Ex operis novi nuntiatione*⁽¹⁰⁾. 新造工事告知に基づく担保問答契約。[§ 291] [Ulp.81.]

13. *Damni infecti*⁽¹¹⁾. 未発生損害担保問答契約。[§ 292] [Ulp.81; 78.]

(1) *Rubr. D.46,7.*

(2) *E.P. § 283.*

(3) *Rubr. D.35,3.*

(4) *D.5,3,17; 29,4,1,9.*

(5) *Rubr. D.7,9.*

(6) *Cf. Rubr.D.36,3.*

(7) *Rubr. D.46,6.*

(8) *Rubr. D.46,8.*

(9) *Formulam actionis, quae dicitur auctoritatis, hoc loco propositam fuisse ostendi E.P. p.518sq. Cui actioni satisfactionis secundum mancipium formulam adiunctuam fuisse suspicari licet.*

(10) *D.39,1,13,1; 45,1,4,2.*

(11) *D.45,1,4,2.*

高等按察官告示 *Edicta aedilium curulium*⁽¹⁾.

1. *De mancipiis vendundis*⁽²⁾. Qui mancipia vendunt, certiore faciunt emptores, quid morbi vitivae cuique sit, quis fugitivus errove sit noxave solutus non sit: eademque omnia, cum ea mancipia venibunt, palam recte pronuntiant. quod si mancipium adversus ea venisset sive adversus quod dictum promissumve fuerit, cum veniret fuisset, quod eius praestari oportere dicitur: emptori omnibusque, ad quos ea res pertinet, (*in sex mensibus, quibus primum de ea re experiundi potestas fuerit*), iudicium dabimus, ut id mancipium redhibeatur, si quid autem post venditionem traditionemque deterius emptoris opera familia procuratorisve eius factum erit, sive quid ex eo post venditionem natum acquisitum fuerit, et si quid aliud in venditione ei accesserit, sive quid ex ea re fructus pervenerit ad emptorem, ut ea omnia restituat, item, si quas accessiones ipse praestiterit, ut recipiat. Item si quod mancipium capitalem fraudem admiserit, mortis consciscendae sibi causa quid fecerit, inve harenam depugnandi causa ad bestias intromissus fuerit, ea omnia in venditione pronuntiant: ex his enim causis iudicium dabimus. Hoc amplius, si quis adversus ea sciens dolo malo vendidisse dicitur, iudicium dabimus⁽³⁾.

奴隷売却について。奴隷を売却する者は〔奴隷の〕各人にいかなる疾病またはと欠陥〔瑕疵〕ありや、いずれが逃亡者でありや、浮浪者でありや、また加害訴権を免れずやを買主に了知せしめるものとす。そして同様にすべてのことが、その奴隷が売却される際、公然と正当に通告されるものとす。もしも奴隷がその規定に反して売却された場

(1) *D. 21,1, ubi ex Ulpiani libris II ad ed. aed. recepta sunt.*

(2) *Gell. 4,2,1*: 'in edicto aedilium curulium, qua parte de mancipiis vendundis cautum est.' 「その一節で奴隷売却に関して規定された高等按察官告示において。」

(3) *D. 21,1,1pr.* 古い告示の序言は, *Gell. 4,2,1* に以下のように伝えられる: 'titulus servorum singulorum scriptus sit curato ita, ut intellegi recte possit, quid *rel.*' 「個々の奴隷の売り札は, いかなる状態云々が正確にわかるよう注意して記載された。」解除訴権方式書の一部を示すのは, *D. 21,1,25,9. Cf. E.P. p. 531.*

合、又は売却されたときに、かつて言明され、又は約束されたことに反した状態にあった場合、そのことのために給付されねばならぬといわれることに関して、買主又はこのことに関係するあらゆる者に、その奴隷が引き取らるべく、(はじめて債務負担の効力が生じたる時以来六ヵ月以内において)本職は訴権を付与すべし。しかしその奴隷が何らかの点で売却又は引渡の後、買主の、又は家僕の、又は彼の事務管理人の関与によって悪い状態になった場合、又は他に、あるものが売却の際に奴隷に附加されたか、そのように附加物から果実が買主に帰属した場合、そのすべてのものを買主は返還すべし。同様にもし買主から自ら何らか付加物を提供した場合は彼はそれを取戻すべし。同様に奴隷が死刑に値する罪を犯したり、自殺を意図してあることをなしたり、又は野獣と闘うために闘技場に入れられた場合、売主はこれらすべてのことを売却の際明示すべきものとす。それはこの原因から本職が付与すべきゆえなり。さらにもしあるものがこの規定に反して知りながら悪意で売却したといわれる場合、本職は訴権を付与すべし。[Ulp.1: P.2.]

2. *De iumentis vendundis*. Qui iumenta vendunt, palam recte dicunt, quid in quoque eorum morbi vitiique sit, utique optime ornata vendendi causa fuerint, ita emptoribus tradantur⁽¹⁾. si quid ita factum non erit, de ornamentis restituendis iumentisve ornamentorum nomine redhibendis in diebus sexaginta, morbi autem vitivae causa inemptis faciendis in sex mensibus, vel quo minoris cum venirent fuerint, in anno iudicium dabimus. si iumenta paria simul venierint et alterum in ea causa fuerit, ut redhiberi debeat, iudicium dabimus, quo utrumque redhibeatur⁽²⁾. Quae de iumentorum sanitate diximus, de cetero quoque pecore omni venditores faciunt⁽³⁾.

挽畜の売却について。挽畜を売却する者は[挽畜の]各々についていかなる疾病と欠陥[瑕疵]ありやを公明正大に宣言すべし。そして売却のために美しく装具された状態で買主に引渡さるべし。もしその

(1) 法務官が衣裳及び装具についても告示したことは真実らしい。cf. *E.P.* p.539.

(2) *D.21,1,38pr.*

(3) *D.21,1,38,5.*

ようになされざれば、装具品を引渡すことにつき、かつ装具のための挽畜の売買解除請求について六十日以内に、しかし疾病又は瑕疵のために売買不存在について六カ月以内に、或いは売却されたときよりそれだけ少なくなっただけの額について一年以内に訴権を本職は付与すべし。もし一对の挽畜が同時に売却され、いずれかが売買解除されるべき原因にあるあった場合、いずれが売買解除されるとも本職は訴権を付与すべし。挽畜の健康につき本職が述べたことは、これを他のいかなる家畜につきてあれ、売主はなすべし。[Ulp.2; P.2.]

3. De feris. Ne quis canem verrem [vel minorem] ⁽¹⁾ aprum lupum ursum pantheram leonem, qua volgo iter fiet, ita habuisse velit, ut cuiquam nocere damnumve dare possit ⁽²⁾, si adversus ea factum erit et homo liber ex ea re perierit, sestertium ducentorum milium nummorum ⁽³⁾, si nocitum homini libero esse dicetur, quanti bonum aequum iudici videbitur, (iudicium dabimus). ceterarum rerum quanti damnum datum factumve sit, dupli (iudicium dabimus) ⁽⁴⁾.

獣について。いかなる者も、犬、猪 [又は小猪]、狼、熊、豹、獅子を、一般に通行する場所で誰にであれ人を加害し又は損害を与えるというように保有すべからず。もしこれに反してなされそして自由人がそれにより死に至りたるときは、二十万セステルティウスにつき、自由人に加害したといわれるときには、裁判官にとりて衡平とみなされる額について (本職は訴権を付与すべし)。それ以外の場合につきは、損害が与えられ又は生じたる額の二倍額について (本職は訴権を付与すべし)。[Ulp.2; P.2.]

4. Duplae stipulatio ⁽⁵⁾. 二倍額の問答契約。[Ulp.2; P.2.]

(完)

(1) 'maialem' conii. Huschke, z. Pandktenkritik p.52; v. tamen Scialoja bullett. XIII p.75sqq.

(2) D.21,1,40,1;42. 同第41法文に伝えられる告示文言が存在しなかったとするのはブルンス Bruns の創見である (本資料集旧版はそのよう編集される)。

(3) D: 'solidi ducenti'.

(4) Cf. D.21,1,42.

(5) E.P. § 296.

付記

ローマ法源の既訳として、末松謙澄訳『ユスチニアヌス帝欽定羅馬法學提要』訂正再販・帝国学士院・1915年、『ウルピアーヌス法範竝十二表法全文其他附録』帝国学士院・有斐閣、春木一郎訳『ユースティニアヌス帝学説彙纂 ΠΡΩΤΑ』有斐閣・1938年、佐伯好郎訳「ユ帝欽定勅法彙纂邦訳」(1)～(27)法律論叢15巻(1936年)～22巻(1944年)、京都大学西洋法史研究会訳「ユスティニアヌス帝学説彙纂第20巻～第28巻邦訳」法学論叢第63巻6号(1958年)～第83巻6号(1968年)、船田亨二『ガイウス法学提要 新版』有斐閣・1967年その他を随時参照させていただいた。

本稿は、2013～2016年度科学研究費助成事業（学術研究助成基金助成金）基盤研究（C）課題番号 25380013 「ローマ法におけるレグラエ *reuglae* の研究——ポティエのレグラエ論を中心に——」による研究成果の一部である。この場を借りて深甚なる謝意を表する次第である。